

Przekłady
Literatur
Słowiańskich

Tom 10, część 2

Bibliografia przekładów
literatur słowiańskich (2018)

KOLEGIUM REDAKCYJNE

Marta Buczek (zastępca redaktora naczelnego), Monika Gawlak (sekretarz),
Katarzyna Majdzik Papić, Leszek Malczak (redaktor naczelny), Bożena Tokarz

REDAKTOR NAUKOWY / TEMATYCZNY CZĘŚCI 2. TOMU 10.

Monika Gawlak

RADA PROGRAMOWA / NAUKOWA

Edward Balcerzan (Poznań), Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz (Warszawa),
Petar Bunjak (Beograd), Đurđica Čilić Škeljo (Zagreb), Maciej Czerwiński (Kraków),
Piotr Fast (Katowice), Krzysztof Jarosz (Katowice), Nikolaj Jež (Ljubljana),
Zvonko Kovač (Zagreb), Eva Malá (Nitra), Iva Grgić Maroević (Zadar),
Wacław Osadnik (Edmonton), Martina Ožbot Currie (Ljubljana),
Patrycjusz Pająk (Warszawa), Cvijeta Pavlović (Zagreb), Ivo Pospíšil (Brno),
Marta Skwara (Szczecin), Tone Smolej (Ljubljana), Elżbieta Tabakowska (Kraków),
Lidija Tanuševska (Skopje), Józef Zarek (Katowice)

RECENZENCI W 2020 ROKU

Lista recenzentów znajduje się na stronie internetowej czasopisma:

www.pls.us.edu.pl/recenzenci/

REDAKCJA JĘZYKOWA

Ivana Čagalj (język chorwacki), Lenka Vávrová (język czeski),
Tina Jugović (język słoweński), Andrea Babiarová (język słowacki),
Zvonko Dimoski (język macedoński), Joanna Mleczko (język bułgarski),
Srđan Papić (język serbski), Eric Starnes (język angielski)

ADRES REDAKCJI

Instytut Literaturoznawstwa Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach

ul. gen. S. Grot-Roweckiego 5, 41-205 Sosnowiec, p. 4.50

e-mail: leszek.malczak@us.edu.pl; pls@us.edu.pl

Oficjalna strona internetowa czasopisma:

www.pls.us.edu.pl

ISSN 2353-9763

Czasopismo wcześniej ukazywało się w formie drukowanej z ISSN 1899-9417

Wersja elektroniczna to wersja podstawowa czasopisma,

które jest indeksowane w następujących bazach:

Baza Czasopism Humanistycznych i Społecznych,

Central and Eastern European Online Library, Directory of Open Access Journals,

ERIH PLUS, ICI Journals Master List, Google Scholar, Polska Bibliografia Naukowa,

The Central European Journal of Social Sciences and Humanities, SCOPUS

Publikacja na podstawie licencji Creative Commons

Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0 Międzynarodowe (CC BY-SA 4.0)



Spis treści

Wstęp (*Monika Gawlak*) | 7

Przekłady bułgarsko-polskie i polsko-bułgarskie

Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w 2018 roku

(*Aleksandra Wojnarowska*) | 15

MAGDALENA PYTLAK |

**Wypełnianie pola literackiego. O zmianie w recepcji literatury
bułgarskiej w Polsce** | 25

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Bułgarii w 2018 roku

(*Dorota Gołek-Sepetliewa*) | 35

DOROTA GOŁEK-SEPETLIEWA |

Recepcja twórczości Olgi Tokarczuk w Bułgarii | 47

Przekłady chorwacko-polskie i polsko-chorwackie

Bibliografia przekładów literatury chorwackiej w Polsce w 2018 roku

(*Katarzyna Majdzik Papić*) | 61

KATARZYNA MAJDZIK PAPIĆ |

Poezja w podróży i translatorskie synopsis. Komentarz do *Bibliografii przekładów literatury chorwackiej w Polsce w 2018 roku* | 63

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2018 roku

(*Slaven Kale*) | 79

Przekłady czesko-polskie i polsko-czeskie

Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2018 roku

(*Jakob Altmann*) | 91

DOROTA ŻYGADŁO-CZOPNIK |

O obecności literatury polskiej w Czechach i czeskiej w Polsce. Komentarz do bibliografii przekładów w roku 2018 | 95

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w 2018 roku

(*Jakob Altmann*) | 113

JOANNA DERDOWSKA |

„A chłopaki w brecht” — komentarz do *Bibliografii przekładów literatury polskiej w Czechach w 2018 roku* | 121

Przekłady macedońsko-polskie i polsko-macedońskie

Bibliografia przekładów literatury macedońskiej w Polsce w 2018 roku

(*Elena Micevska-Zmejkoska*) | 135

LILLA MOROZ-GRZELAK |

Proza macedońska XXI wieku. Literatura „małego narodu” w przekładach na język polski | 137

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Macedonii w 2018 roku

(*Andrej Jovančevski*) | 153

LIDIJA TANUŠEVSKA |

Предизвиците на преводот на *Киберујадата* од Станислав Лем | 157

Przekłady serbsko-polskie i polsko-serbskie

Bibliografia przekładów literatury serbskiej w Polsce w 2018 roku

(*Estera Sobalkowska*) | 171

GABRIELA ABRASOWICZ |

Granice nowego dramatu serbskiego — płynne i stale wytyczane na nowo. Perspektywa lokalna i recepcja w Polsce | 175

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Serbii w 2018 roku

(*Estera Sobalkowska*) | 203

Przekłady słowacko-polskie i polsko-słowackie

Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2018 roku

(*Marta Buczek*) | 209

MARTA BUCZEK |

Ślad Jerzego Pleśniarowicza pozostawiony w przekładach | 219

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowacji w 2018 roku

(*Zuzana Obertová*) | 241

ZUZANA OBERTOVÁ |

Przypisy tłumacza w słowackim przekładzie *Doliny Issy* Czesława Miłosza | 245

Przekłady słoweńsko-polskie i polsko-słoweńskie

Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w 2018 roku

(*Monika Gawlak*) | 263

MICHAŁ KOPCZYK |

Przekład — kontekst — polityka. Próba lektury *Rozważań o Polsce* Draga Jančara | 267

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2018 roku

(*Karolina Bucka Kustec*) | 283

JANA UNUK |

Komentarz k pregledu slovenskih prevodov poljske literature v letu 2018 | 297